

The man Elkanah went up  
and his entire household  
to sacrifice to Hashem  
the sacrifice of each year  
and his vow.

כֹּא וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה  
וְכָל־בֵּיתוֹ  
לְזִבְחַת לַיהוָה  
אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים  
וְאֶת־נְדָרוֹ:

But Chanah did not go up  
because she said to her husband,  
“Until the child will stop nursing  
and (then) I will bring him,  
and we shall appear  
before Hashem  
and he shall sit there  
forever.”

כִּב וְחַנָּה לֹא עָלְתָה  
כִּי־אָמְרָה לְאִישׁי  
עַד יִנְמַל הַנֶּעֱר  
וְהִבֵּאתִיו  
וְנִרְאָה  
אֶת־פְּנֵי יְיָ  
וַיֵּשֶׁב שָׁם  
עַד־עוֹלָם:

Elkanah her husband said to  
her,

כַּן וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ

“Do what is good in your eyes,  
sit (here)

עֲשֵׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ

שְׁבִי

until you stop nursing him,

עַד־נִמְלֶךְ אֹתוֹ

however

אָךְ

may Hashem keep His word.”

יְקַם יי אֶת־דְּבָרֹו

The woman sat (at home)

וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה

and she nursed her son

וַתִּינֶק אֶת־בְּנָהּ

until he stopped nursing.

עַד־נִמְלָה אֹתוֹ:

She brought him up with her

כִּד וַתַּעֲלֶהוּ עִמָּהּ

when she stopped nursing him

כַּאֲשֶׁר נִמְלָתוּ

with three bulls

בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה

and one *eiphah* of flour

וְאֵיפָה אֶחָת קֶמַח

and a flask of wine.

וְנֶבֶל יַיִן

She brought him

וַתְּבִיֵאֵהוּ

to the house of Hashem in Shiloh

בֵּית־יְיָ שִׁלּוֹ

and the child was young.

וַהֲנַעַר נָעַר:

They sacrificed the (first) bull

כִּהּ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר

and they brought the child

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנָּעַר

to Eli.

אֶל־עֲלִי:

She said,

כִּי וַתֹּאמֶר

“Please my master

בְּי אָדֹנָי

I swear by the life of my master,

חַי נַפְשִׁי אָדֹנָי

I am the woman

אֲנִי הָאִשָּׁה

who stood with you here

הַנִּצְּבֹת עִמָּכָה בְּזֶה

to pray to Hashem.

לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְיָ:

I prayed for this child

כִּי אֶל-הַנְּעָר תִּזְהַתְּ תִּפְּלֵלָתִי

Hashem gave to me

וַיִּתֵּן יי לִי

my request

אֶת-שְׂאֵלָתִי

that I requested of Him.

אֲשֶׁר שְׂאֵלָתִי מֵעַמּוֹ:

And also I,

כַּח וְגַם אֲנֹכִי

have dedicated him to Hashem,

הַשְׂאֵלָתְהוּ לַיי

all of the days

כָּל-הַיָּמִים

that he will be (alive)

אֲשֶׁר הִזְהַתְּ

he is dedicated to Hashem.”

הוּא שְׂאוֹל לַיי

He (Shmuel or Elkanah) prostrated  
(laid flat on the ground) there to  
Hashem.

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיי: